



Table des matières

Collier de l'Ordre de l'Hermine.....	1
Gwellañ hetoù Veûs les meillous Meilleurs voeux.....	1
Colloque à Vannes le 11 janvier.....	1
Troidigezhioù - traductions.....	2
Skodennoù – Cotisations - Adhérez.....	2
Raktresoù a-bouez - Projets d'ampleur particulière.....	3
An emrenerezh e bro Spagn - Les autonomies en Espagne.....	4
Galice.....	4
Berr ha berr.....	4

Collier de l'Ordre de l'Hermine



Stéphanie Stoll (Diwan).

Le 5 octobre, à l'Opéra de Rennes, 260 personnes ont participé à la cérémonie de remise des Hermines 2019 à Malo Bouessel du Bourg (Produit en Bretagne), Maripol Gouret (Médiathèque bretonne KDSK), Mariannig Larc'hantec (Harpiste et professeur de harpe), Paul Loret (Bretagne Réunion) et

Gwellañ hetoù Veûs les meillous Meilleurs voeux

Gwellañ hetoù evit ar bloavezh 2020
Nôs veûs les meillous ben de cai pour l'année 2020
Meilleurs voeux pour l'année 2020



Colloque à Vannes le 11 janvier



Colloque ICB le 11 janvier (ouvert à tous) sur les initiatives citoyennes européennes (ICE) d'intérêt breton

Matinée du colloque : présentation des ICE

L'UE a autorisé, dès 2012, les citoyens européens à présenter des projets de lois via des "Initiatives Citoyennes Européennes" (ICE) qui permettent de dépasser les blocages nationaux.

Skol-Uhel ar Vro - Institut culturel de Bretagne

Ti ar Vro - 3, straed al Lezenn - rue de la Loi
56000 GWENED - VANNES
☎ : 02-97-68-31-10

SIRET : 327 309 068 00051
✉ : icb@skoluhelarvro.bzh - <https://www.skoluhelarvro.bzh>
<https://www.facebook.com/institutcultureldebretagne>

Deux ICE concernent directement les Bretonnes et les Bretons.

La première, dite « MINORITY SAFEPAK INITIATIVE » (MSPI), a obtenu en 2019 le nombre de signatures requis. Elle est donc en cours de proposition de textes à adopter par le Parlement Européen, avec l'aval de la Commission Européenne. Deux représentants de la FUEN (Union fédérale des nationalités européennes) qui s'était chargée de l'organisation de l'ICE seront présents pour nous informer des discussions avec la Commission Européenne.

L'ICB (section Droit et Institutions) a relayé son action en Bretagne.

La seconde, en phase de collectage de signatures, nommée « COHESION TERRITORIALE » nous sera présentée par Monsieur Attila Dabis, rapporteur du projet et Commissaire aux Affaires Etrangères du Conseil National Szekler (minorité hongroise des Sicules de Roumanie).

Après-midi : deux tables rondes ICB

- La première débattrà de la politique linguistique nécessaire à la Bretagne. Participation du linguiste Gilbert Dalgalian.

- La seconde sera consacrée à la réunification de la Bretagne, animée par Paul Loret, co-président de Bretagne Réunie.

Troidigezhioù - traductions



Section "Nature et Environnement

Traductions du français en breton (Domaine breton), en cours d'examen de faisabilité pratique et juridique.

Sur le thème "Nature et environnement", il serait intéressant de traduire en breton différents livres. Parmi les livres dont l'opportunité de traduction est en cours d'examen : *"La flore bretonne"* Conservatoire botanique national de Brest (Nicole Annezo, Sylvie Magnanon, Daniel Malengreau) 138 pages, Année post-1999. (Sponsorisé par la région B4, il ne concerne que les 4 départements B4 auxquels il faudrait donc adjoindre la Loire-

Atlantique.)

"Oiseaux de Bretagne"

Claude Péridy, Ed. du Télégramme, 1999, 103 pages.

"Atlas des Mammifères de Bretagne"

Groupe mammalogique breton, Ed. Locus Solus, 2015, 303 pages.

Section "RII"-Relations internationales et inter-celtiques

Traductions en cours de l'anglais en français (Pays celtiques)

"Discovering Scottish Writers"

Alan Reid & Brian Osborne (Scottish Library Association & Scottish Cultural Press, 1997, 95 p.)

"The story of the Cornish language"

Peter Berresford Ellis (Tor Mark Press, 1998, 32 pages).

Traductions envisagées (si traducteurs disponibles)

de l'anglais en français (Pays celtiques)

"The Old Red Tongue - An anthology of Welsh literature"

Gwyn Griffiths & Meic Stephens (Francis Boutle Publishers, 2017, 999 pages).

"Writing the wind, a celtic resurgence", the new celtic poetry (Welsh, breton, irish and scottish gaelic, cornish, manx)

Thomas Rain Crowe, Gwendal Denez & Tom Hubbard (New Native Press, 1997, 333 pages)

Skodennoù – Cotisations

Soutenez la promotion de la culture bretonne, adhérez, ré- adhérez, faites adhérer à l'ICB.

Adhérer (ou renouveler votre adhésion), remplissez le formulaire en dernière page

Raktresoù a-bouez - Projets d'ampleur particulière



1) Section Arts et architecture : Les murs peints "a fresco" en Bretagne »

La Bretagne est immuablement forte de ses patrimoines, naturels, bâtis, culturels ; des savoir-faire de ses hommes et femmes qui l'ont façonné pendant des siècles.

L'un de ces remarquables patrimoines justifie plus encore d'être sauvegardé, promu, magnifié, tant il a souffert, et souffre toujours de l'usure du temps, de désordres mécaniques, d'agressions humaines. Cet exceptionnel bien commun, c'est le patrimoine mural peint. Singulièrement les murs

peints « a fresco » dont l'un des plus remarquables est celui de Kernascléden en Morbihan.

L'Institut Culturel de Bretagne/Skol Uhel Ar Vro, en cohérence avec ses fondamentaux et en capacité de fédérer les compétences nécessaires – scientifiques, historiens, associations locales, sociétés savantes - propose d'organiser des « journées d'étude/colloques » ouvertes au public , dont les enseignants, formateurs.

L'ICB/SUAV propose de « s'approprier » ce rare patrimoine des créations

"fresquées" en Bretagne. En particulier, nous pouvons visiter des sites comme

« Kermaria an Iskuit » en Plouha, Kernascléden, l'église du vieux bourg de Saint- Sulpice-des-Landes parmi les plus anciens, mais aussi les œuvres du XXème siècle : celles de Xavier de Langlais et, encore plus récentes, les réalisations monumentales des années 90 sur plusieurs sites de Loire Atlantique

2) Section Histoire : Patrimoine de Bretagne

La mise en place d'un programme dit « Patrimoine de Bretagne » , programme qui aurait pour but de renforcer la visibilité de l'histoire de la Bretagne à travers la sélection de 150 lieux sur l'ensemble du territoire breton, représentatifs de notre histoire des origines à aujourd'hui.

Cette initiative a pour but de participer à la diffusion des connaissances historiques dans les 5 départements bretons et s'inspire des grands réseaux d'outre-Manche comme le National Trust, English Heritage ou encore Cadw, structures importantes qui mettent en réseau le patrimoine historique des différentes nations britanniques.

Bien évidemment, nous n'avons pas à l'heure actuelle la possibilité de mettre en place de tels organismes. En revanche, nous pouvons à travers ce programme « Patrimoine de Bretagne » tenter de mettre en valeur et en réseau des sites fondamentaux pour la connaissance de notre histoire et en faire un vecteur de diffusion culturelle.

Il existe de multiples initiatives et associations qui s'occupent de l'histoire et du patrimoine à travers la Bretagne mais le plus souvent, leur analyse et leur présentation restent très locales sans insertion dans la globalité de l'histoire de la Bretagne ; à l'inverse, certains grands sites s'incluent dans l'histoire hexagonale tout en oubliant leur ancrage breton.

De fait, le programme « Patrimoine de Bretagne » a pour objectif principal de présenter une vision d'ensemble et une mise en valeur cohérente de l'histoire de Bretagne à travers ses sites principaux (ce qui, pour la Loire-Atlantique, présente un intérêt particulier).

Les missions de ce programme seraient les suivantes :

* Participer à la mise en valeur de notre patrimoine

* Participer à la vulgarisation de l'histoire de Bretagne vers le grand public

* Enrichir l'offre touristique de proximité (à destination en grande partie des habitants des 5 départements)

* Consolider la culture bretonne

* De façon plus générale, participer à l'enrichissement culturel de la population bretonne et de ses visiteurs.

An emrenezh e bro Spagn - Les autonomies en Espagne



Aozet e oa bet ar prezegenn gant Skol-Uhel ar vro e pad an "Etrekeltiek" diwar benn an emrenezh e bro Spagn.

Cette conférence sur les autonomies en Espagne a été organisée par l'institut culturel de Bretagne. Les intervenants étaient Beatriz Quiroz Madariaga et Luke Uribe-Etxeberria

Beatriz Quiroz

Elle a été professeure au lycée Brizeux à Kemper et à Bayeux, a fait des études de lettres modernes à Brest.

Responsable de politique éducative à la Confederación de STES intersindical, professeure de français et de langue asturienne

Luke Uribe-Etxeberria

Il a une licence en journalisme et un diplôme en droit communautaire, est le directeur de la délégation du gouvernement basque à Bruxelles. Il a été député au Parlement basque (2001-2019) et a été élu sénateur en 2019.

Le projet est de refaire un débat, avec pour thème la Bretagne, et pour invités des élus bretons, dont Paul Molac.

Proposition de thème pour 2020

"Ret eo kaout ar galloudoù hag ar budjedoù, en ur ger ret eo kaout an emrenezh evit Breizh, adunanet eveljust. mont pelloc'h 'vit an digreizenañ, kemer hent ar ranvroadelan evel ma vez kavet e pep lec'h en Europa, implijout benveg an emrenezh disingal evit ar rannvroioù hervez ho istor, ho identelezh, ho sevenadur (hag ho yezh eveljust).

Il nous faut trouver les pouvoirs et les budgets, en un mot trouver l'autonomie pour la Bretagne, réunifiée bien sûr. Aller plus loin dans la décentralisation, prendre la voie d'une régionalisation comme on le voit ailleurs en Europe, utiliser les outils pour une autonomie non uniforme pour nos régions, en fonction de notre histoire, notre culture et nos langues."

Galice



Carlos Nuñez a reçu la médaille de l'ICB durant l'Interceltique (ici, aux côtés de Lisardo Lombardia, directeur du FIL).

Berr ha berr

Dates des prochains CA : Le 1er février, le 6 juin, le 3 octobre et le 5 décembre 2020.
Plus un CA à l'issue de l'AG pour élire le nouveau bureau.

Plasenn an Erminig : À Locquirec (Lokireg) la municipalité a rendu hommage à Jean-Christophe Cassard, professeur d'histoire médiévale, disparu en 2013, qui avait reçu le collier de l'Ordre de l'Hermine en 2009. Une place a été nommée "Plasenn an Erminig"



SKOL-UHEL AR VRO

Institut Culturel de Bretagne



Ur prof arc'hant a c'hallit ober da SUAV ?

Pourquoi ne pas également aider l'Institut par un don ?

SKODENN / COTISATION 2020

Kas da / Adresser à : Skol-Uhel ar Vro / Institut Culturel de Bretagne

Ao. It. Dim / M. Mme Mlle :

Kevredigezh / Association :

Chomlec'h / Adresse :

Postel / Courriel :

Sinadur / Signature :

a laka e/he anv en-dro e Skol-Uhel ar Vro
renouvelle son adhésion à l'Institut culturel de Bretagne

tud prevez / personnes physiques	<input type="checkbox"/>	30 €
koubladoù / couples	<input type="checkbox"/>	40 €
kevredigezhioù / associations	<input type="checkbox"/>	50 €
studierion, tud dilabour étudiants, chômeurs	<input type="checkbox"/>	10 €

amañ-kevret chekenn / ci-joint chèque de €-----

a ra ur prof argant da SUAV, didennadus diouzh an tailhoù
fait un don déductible fiscalement*à l'ICB/

☞ Amañ-kevret chekenn / Ci-joint chèque de-----€

Ur testeni tailhel a fell din kaout / Souhaite un reçu fiscal

Mat eo din kaout titouroù dre bostel diwar-benn emvodoù SUAV
J'accepte de recevoir les informations concernant les réunions de l'ICB par courriel.

a ziviz paouez da vezañ ezel eus Skol-Uhel ar vro
Ne souhaite plus être membre de l'Institut culturel de Bretagne

Hep postel ganin, fellout a ra din reseviñ al lizher kelaouiñ dre lizher
Sans adresse courriel, je souhaite recevoir la Newsletter par courrier

Mat eo din e vefe ma anv, raganvioù ha buhezskrid war lec'hienn internet SUAV (kuzh e chomo ma daveennoù personel)
J'accepte que mes noms, prénoms et notice biographique apparaissent sur le site Internet de l'ICB (les coordonnées personnelles restant confidentielles).

Skol-Uhel ar Vro - Institut culturel de Bretagne

Ti ar Vro - 3, straed al Lezenn - rue de la Loi

56000 GWENED - VANNES

☎ : 02-97-68-31-10

SIRET : 327 309 068 00051

✉ : icb@skoluhelarvro.bzh - <https://www.skoluhelarvro.bzh>

<https://www.facebook.com/institutculturel.debretagne>